



مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E.

القروض الممنوحة لتمويل شراء أسهم الشركات Loans Extended to Finance Purchase of Company Shares

النسخة الموحدة اعتباراً من 28/05/2006
Consolidated version as of 28/05/2006

This Circular has been amended by the Notice No. 2418/2006. You are reading the consolidation version as of 28/05/2006.

تم تعديل هذا التعميم بموجب الإصدار رقم 2006/2418، النسخة التالية هي النسخة الموحدة اعتباراً من 28/05/2006.

To: BANKS, FINANCE COMPANIES & INVESTMENT COMPANIES

إلى: البنوك وشركات التمويل وشركات الاستثمار المالية

After greetings,

بعد التحية،

In order to organize lending against pledge of company shares, for the benefit of the banking and financial system in the UAE, the Board of Directors of the Central Bank has resolved to establish the following rules:

من أجل تنظيم عمليات الإقراض مقابل رهن أسهم الشركات لما فيه مصلحة النظام المصرفي والمالي في الدولة، قرر مجلس إدارة المصرف المركزي وضع الضوابط التالية:

- 1- No loans should be extended to purchase shares except against tangible securities, among which shares of joint stock public companies, newly established or those under establishment.
- 2- Loans extended to the founders of companies against the pledge of their allotted shares should not exceed 50% of the nominal value of those shares. This position continues until the expiry of the legal period required to maintain ownership of these shares as per companies law, thereafter, they will be treated as in (4) below.
- 3- Loans extended to subscribers in the public subscription of companies under establishment against an undertaking to pledge their allotted shares should not exceed 10% of the nominal value of the subscribed shares, except in case where the issuing company or the bank receiving the subscription funds (subscription bank) undertakes to refund excess funds directly to the lending bank (or lending party). In this case, lending may be extended to maximum fivefolds the amount contributed by the subscriber for the purchase of IPO shares
- 4- Loans extended against pledge of allotted shares in the public subscription of newly established companies should not exceed 70% of the book value of these shares. This limitation shall remain valid until these companies have been in operation for five years.

- ١- لا تمنح أية قروض لشراء أسهم الشركات إلا مقابل ضمانات مادية ومنها أسهم شركات المساهمة العامة المؤسدة حديثاً أو التي تحت التأسيس.
- ٢- تحدد القروض المقدمة لمؤسسي الشركات مقابل رهن ما يخصص لهم من أسهم بما لا يزيد عن ما قيمته ٥٠% من القيمة الاسمية لتلك الأسهم. ويستمر هذا الوضع حتى إنقضاء الفترة القانونية للاحتفاظ بملكية هذه الأسهم وفقاً لقانون الشركات، بعدها يعاملون كما في (٤) أدناه.
- ٣- تحدد القروض المقدمة للمكتتبين في الإكتتاب العام في الشركات تحت التأسيس مقابل التعهد برهن أسهمهم بعد التخصيص بما لا يزيد عن ما قيمته ١٠% من القيمة الاسمية للأسهم المكتتب بها، إلا في حالة تعهد الشركة المصدرة للأسهم أو البنك المستلم لأموال الإكتتاب (بنك الإكتتاب) برد الأموال الفائضة إلى البنك المقرض (أو الجهة المقرضة) مباشرة. وفي هذه الحالة يمكن أن يتم إقراض بحد أقصى خمس أضعاف ما يساهم به المكتتب لشراء أسهم الإكتتابات.
- ٤- تحدد القروض المقدمة مقابل رهن الأسهم المخصصة في الإكتتاب العام في الشركات المؤسدة حديثاً بما لا يزيد عن ٧٠% من القيمة الدفترية لتلك الأسهم. ويبقى هذا التحديد سارياً إلى أن تتجاوز تلك الشركات خمس سنوات من تاريخ ممارستها نشاطها.

5- Loans extended against pledge of shares of companies which have been in operation for more than five years should not exceed 80% of the market value of these shares.

٥- تحدد القروض المقدمة مقابل رهن أسهم الشركات التي تكون قد مارست نشاطها لأكثر من خمس سنوات بما لا يزيد عن ٨٠% من القيمة السوقية لتلك الأسهم.

6- Banks and other financial institutions operating in the UAE may extend loans to purchase shares of companies established in the other AGCC countries, as per paragraphs (2), (3), (4) and (5) above, but with a maximum, in all cases, of 40% (the 10% in (3) above remains as it is in similar cases), and on condition that they must comply with all local laws prevailing in the country of origin of the company.

٦- بإمكان البنوك والمنشآت المالية الأخرى العاملة في الدولة تقديم قروض لشراء أسهم الشركات المؤسسة في دول مجلس التعاون الخليجي الأخرى وفقاً لما هو مذكور في (٢)، (٣)، (٤) و (٥) أعلاه، ولكن بحد أقصى في جميع الحالات ما نسبته ٤٠% (تبقى نسبة الـ ١٠% في (٣) كما هي في الحالات المشابهة) وبشرط الإلتزام بكافة القوانين المحلية في بلد منشأ الشركة.

7- In case borrowers pledged other assets (such as deposits, shares of other companies, property, bonds) or their application included submitting various securities, priority should be given to securities according to quality and degree of liquidity.

٧- في حالة رهن المقترضين لموجودات أخرى (على سبيل المثال ودائع، أسهم شركات أخرى، عقارات، سندات) أو كانت طلبات المقترضين مشتملة على تقديم ضمانات متنوعة، يطلب إعطاء الأولوية للضمانات وفقاً للجودة ودرجة السيولة.

It should be noted that in case any of the banks (lending parties) violated the monetary policy by undertaking book-lending in order to lend subscribers to shares (or other securities), whether directly or indirectly, the Central Bank shall deprive such banks from the entire amount of the resulting interest, by debiting their accounts with it. Please note that book-lending means loans which have no corresponding customer deposits, capital and reserves of the lending party.

وليكن معلوماً أنه في حالة مخالفة أي من البنوك (أو الجهات المقرضة) للسياسة النقدية عن طريق خلق قروض دفترية لإقراض المكتتبين في الأسهم (أو الأوراق المالية الأخرى) سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، سيقوم المصرف المركزي بحرمان هذه البنوك من كامل مبلغ الفوائد الناتجة عن طريق خصمها من حساباتها لديه. يرجى ملاحظة أن المقصود بالقروض الدفترية هي تلك القروض التي لا يوجد لها مقابل من ودائع العملاء ورأس مال واحتياطيات الجهة المقرضة.

Please withdraw and cancel our Notice No. 311/96 of 4/6/1996, and our **Circular No. 19/97 of 4/11/1997.**

يرجى سحب وإلغاء إشعارنا رقم ٩٦/٣١١ المؤرخ ١٩٩٦/٦/٤ وتعميمنا رقم ٩٧/١٩ المؤرخ ١٩٩٧/١١/٤.

Yours faithfully,

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،